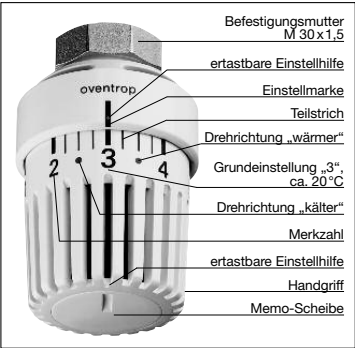


oventrop Premium Armaturen + Systeme

Thermostat „Uni LH“, „Uni LD“, „Uni L“
Gebrauchsanleitung für den Benutzer

1. Bedeutung der Symbole und Ziffern auf dem Thermostaten



EN215 (Reg.-Nr. 011-6T0002)

0 = Vollständige Absperrung. Dieses Symbol ist nur auf den entsprechend ausgerüsteten Thermostaten zu finden.

❄ = Frostschutzsymbol. Bei dieser Einstellung öffnen die Thermostatventile automatisch, wenn die Raumtemperatur unter 7°C absinkt.

1 = ca. 12°C
2 = ca. 16°C
3 = ca. 20°C
4 = ca. 24°C
5 = ca. 28°C

Die Teilstriche zwischen den Ziffern 2 - 4 entsprechen jeweils einer Raumtemperaturänderung von ca. 1°C.

2. Wahl des geeigneten Fühlersystems

Thermostate müssen die Raumluft ungehindert „fühlen“ können. Voraussetzung für eine einwandfreie Regelung ist also, dass die zirkulierende Raumluft den Thermostaten ungehindert umströmen kann. Der Thermostat darf nicht durch Gardinen, Vorhänge, Möbelstücke oder eine Heizkörperverkleidung verdeckt sein. In diesen Fällen benötigen Sie anstelle eines Thermostaten mit eingebautem Fühler einen Thermostaten mit Fernfühler bzw. einen Thermostaten mit Fernverstellung. Ihr Heizungsfachmann wird Ihnen gern bei der Auswahl und dem Einbau des geeigneten Fühler-systems behilflich sein.

3. Einstellung der Raumtemperatur

Die Raumtemperatur wird durch Drehen an dem Thermostaten eingestellt. Die der gewünschten Temperatur entsprechende Ziffer ist dabei auf die Einstellmarke auszurichten. Beachten Sie, dass die Ziffern lediglich als Richtwerte für die Raumtemperatur anzusehen sind. Je nach den örtlichen Gegebenheiten kann sich für ein und dieselbe Einstellung von Raum zu Raum eine unterschiedliche Temperatur ergeben. Probieren Sie daher aus, bei welcher Ziffer die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird. Es dauert jedoch einige Zeit, bis sich die Raumtemperatur verändert hat. Stellen Sie dabei die richtige Temperatur für jeden Raum ein: z.B. Badezimmer 24°C, Wohnzimmer 20°C, Hobbyraum und Flure 16°C. Jedes Grad Temperaturabsenkung bringt Ihnen eine Energieein-sparung von ca. 6%.

Der Regelbereich des Thermostaten kann zusätzlich begrenzt oder blockiert werden, siehe hierzu „Einbauanleitung für den Heizungsfachmann“. Gegebenenfalls lassen Sie sich von ihm beraten.



4. Markieren der Einstellung

Haben Sie die Wunschtemperatur für einen Raum ermittelt, können Sie die entsprechende Einstellung markieren. Die Memo-Scheibe ist dann so zu drehen, dass der Zeiger nach oben zeigt. Zum Drehen der Scheibe empfiehlt sich die Benutzung einer Münze. Nunmehr sind Sie nach einer Verstellung des Thermostaten in der Lage, die ermittelte Wunschtemperatur einfach wieder einzustellen.



5. Frostschutz

Sofern Sie die Wohnung für längere Zeit verlassen, sollten Sie - um Energie zu sparen - den Thermostaten bis zum Frostschutzsymbol ❄ drehen. Der Thermostat öffnet selbsttätig, sobald die Raumtemperatur unter 7°C absinkt. Frostschäden werden dadurch verhindert. Voraussetzung ist, dass Ihre Heizungsanlage in Betrieb bleibt.



6. Ständige Absperrung

Nach Überwinden des Anschlages am Frostschutzsymbol können Sie den Thermostaten auf „0“ stellen. Damit ist der Heizkörper ständig abgesperrt. Beachten Sie, dass bei dieser Einstellung kein Frostschutz gegeben ist und der Heizkörper einfrieren kann.

7. Nachtabsenkung

Um Heizkosten zu sparen, sollten Sie die Raumtemperatur über Nacht absenken. Hierzu müssen Sie den Thermostaten zurückdrehen, z.B. von 3 auf 2. Wird die Vorlaufregelung nachts über eine zentrale Heizungsregelung abgesenkt, brauchen Sie die Einstellung am Thermostaten nicht zu verändern.

8. Lüften des Raumes

In der Heizperiode sollten die Fenster zum Lüften jeweils nur kurz geöffnet werden. Zu Beginn des Lüftens den Thermostaten bis zum Frostschutzsymbol drehen. Nach dem Lüften ist die ursprüngliche Einstellung - durch die Memo-Scheibe gekennzeichnet - leicht wieder herzustellen.

9. Weitere Hinweise

Thermostatische Heizkörperventile sind selbsttätig arbeitende Temperaturregler. Sie führen zusätzliche Wärme zu, wenn die eingestellte Temperatur im Raum absinkt. Sie drosseln die Wärmezufuhr, wenn die Temperatur im Raum ansteigt. Dabei nutzen Sie auch jede Art von Fremdwärme (Sonneneinstrahlung, elektrische Geräte, Personen und dgl.). Lassen Sie sich nicht irritieren, wenn dadurch der Heizkörper vorübergehend abkühlt. Grundsätzlich darf der Thermostat nicht wie ein Handreguliertventil dauernd „auf-zu“ betätigt werden. Bei zu hoher oder zu niedriger Temperatur genügt meist eine geringfügige Korrektur der Einstellung.

10. Entsorgung

Bei der Entsorgung des Thermostaten darf dieser nicht zerstört werden, um ein Austreten der Flüssigkeit aus dem Fühler zu verhindern. Der Thermostat unterliegt der Sondermüllbehandlung! Ausgebaute/ defekte Thermostate werden vom Hersteller Oventrop zurückgenommen und fachgerecht entsorgt.

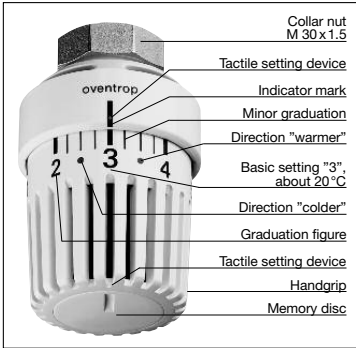
11. Wartung und Kundendienst

OVENTROP-Thermostate sind wartungsfrei. Sollten einmal Fragen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Heizungsfachmann.

oventrop Valves, controls + systems

Thermostats ”Uni LH”, ”Uni LD”, ”Uni L”
Operating instructions for the user

1. Meaning of the symbols and numbers on the thermostat



EN215 (registration no. 011-6T0002)

0 = Complete shut-off. This symbol is only to be found on thermostats with a shut-off facility.

❄ = Frost protection symbol. In this position the valve opens automatically when the room temperature drops below 7°C.

1 = about 12°C
2 = about 16°C
3 = about 20°C
4 = about 24°C
5 = about 28°C

The minor graduations between the figures 2 - 4 represent a change of room temperature of about 1°C.

2. Selection of the most suitable thermostat system

Radiator valve thermostats must be able to sense the air temperature, without interference. It is therefore important to ensure that circulating air can flow freely past the thermostat. The thermostatic head must not be covered, or hidden behind curtains, drapes, furniture, or radiator guards. In these situations a thermostat with remote sensor or a thermostat with remote control should be used instead of the integral sensor type. Your local heating engineer will no doubt be very pleased to assist you in the selection of the right thermostat system.

3. Adjustment of the room temperature

The desired temperature is set by rotating the thermostat head to the appropriate number, until it is opposite the set-point mark.

Please note, that the numbers are only intended to be used as nominal values. Depending on the installation situations, the same number can result in different controlled temperatures in various rooms. Therefore thermostats must be adjusted, possibly several times, until the desired room temperature is achieved. It should be noted that it takes some time for a stable temperature to prevail. Set the most appropriate temperatures for different purpose accommodation, i.e. bathrooms 24°C (75°F), living rooms 20°C (68°F), ahllway and working areas 16°C (60°F). It is important to bear in mind, that each temperature reduction of 1°C (≈ 2°F) results in an energy saving of approximately 6%. The control range of the thermostat can be limited to a maximum value, or pre-set to a single temperature. Details are given in the "Installation instructions" available to be heating engineers.



4. Marking of the setting

Once the correct tempetaure for a particular room has been achieved, the adjustment can be memorised. This is done by use of the memory disc which can be rotated with the aid of a small coin, so that the white line is opposite the set-point mark. If it becomes necessary to change the thermostat setting at any one time, it's a simple matter of returning to its original value, as soon as one wishes to do so.



5. Frost protection

If a dwelling is left unoccupied for any length of time, then in order to save energy the thermostat head should be rotated to the frost protection setting ❄. Adjusted in this manner, the valve will start to open, when the room temperature drops below 7°C (45°F). Frost damage will thus be avoided. It is, of course, essential to leave the heating switched on.



6. Permanent shut-off

By forcing the adjustment cap past the frost protection mark, the thermostat can be adjusted to the setting "0". This is a permanent shut-off position and ensures the valve will remain closed, irrespective of the prevailing room temperature. It should be remembered that at this setting, frost protection is not provided and in wintery conditions freezing can occur.

7. Night depression

In order to save heating costs, room temperatures should be depressed at night. This can be achieved by rotating back the cap of the thermostat i.e. from position 3 to 2. If the flow temperature is controlled by automatic time controller, featuring night depression of room temperature, there is no necessity to reset individual thermostats.

8. Airing of rooms

During the heating season, windows should only be opened for a short period, if airing is required. Before opening the windows, thermostats should be reset to the frost protection position. When the airing is completed, thermostats should be adjusted back, to their normal position, as indicated by the memory disc.

9. Further advice

Thermostatic radiator valves are self-operating temperature controllers. They add heat, when the room temperature drops below the set-point and throttle the heat flow when the temperature becomes higher than required. In performing this control, thermostats take into account all sorts of incidental heat gains, as may be derived from the sun, electrical appliances, or room occupants. Therefore it should not cause concern if radiator cools down, from time to time, while thermostats perform their work. Essentially, a thermostatic radiator valve must not be used like a manual valve and should not be "opened and closed" continually. If a temperature adjustment has to be made, then the setting should only be altered by a small amount at a time.

10. Disposal

To protect the sensor liiquid from escaping, the thermostat must not be destroyed when disposed of. The thermostat contains hazardous waste! Dismounted/defective thermostats can be returned to the manufacturer Oventrop. They will be disposed of professionally.

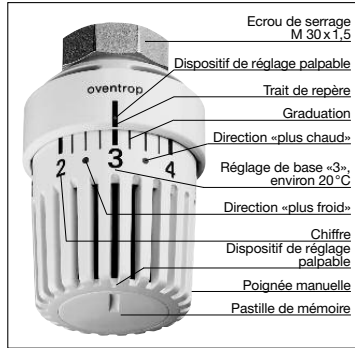
11. Maintenance and service

OVENTROP thermostatic radiator valves do not require maintenance. Should problems occur, either manufactures direct, or your local heating engineer should be contacted.

oventrop Robinetterie «haut de gamme» + Systèmes

Thermostats «Uni LH», «Uni LD», «Uni L»
Mode d'emploi pour l'utilisateur

1. Sens des symboles et des chiffres sur le thermostat



EN215 (no. d'enregistrement 011-6T0002)

0 = Fermeture complète. Ce symbole se trouve seulement sur les thermostats avec position «0».

❄ = Symbole fonction anti-gel. Sur cette position, les robinets thermostatiques ouvrent automatiquement dès que la température d'ambiance tombe en dessous de 7°C.

1 = environ 12°C
2 = environ 16°C
3 = environ 20°C
4 = environ 24°C
5 = environ 28°C

Les graduations entre les chiffres 2 et 4 correspondent à une modification de la température d'ambiance d'environ 1°C.

2. Choix du thermostat

Aucun objet ne doit gêner les thermostats de mesurer la température ambiante. La condition principale pour une régulation satisfaisante est la libre circulation de l'air ambiant autour des thermostats. Donc, ils ne doivent pas être recouverts par des rideaux, des meubles, des cache-radiateurs etc. Egalement, les thermostats ne doivent pas être exposés aux rayons directs du soleil, sinon l'installation d'un thermostat avec bulbe à distance ou d'un thermostat avec commande à distance doit être envisagée.

3. Réglage de la température ambiante

La température d'ambiance est choisie en tournant la poignée. Le chiffre correspondant à la température désirée doit être en face de la flèche.

Veillez tenir compte que les chiffres ne peuvent être considérés que comme valeur approximative pour la température ambiante. Suivant les conditions spéciales de la pièce, on peut obtenir une température différente d'une pièce à l'autre avec le même réglage.

Dans ce cas, essayez à quel chiffre la température désirée correspond en réalité. Il faut attendre un certain temps avant que la température ambiante soit obtenue.

Choisissez 'votre' température pour chaque pièce, par exemple salle de séjour 20°C, chambre à coucher 16°C, chambre d'enfant 19°C etc. En baissant la température ambiante de 1°C, vous économisez 6% environ d'énergie.

La plage de réglage du thermostat peut être limitée ou bloquée (voir «instructions de montage» pour l'installateur. Si nécessaire, veuillez lui demander des renseignements supplémentaires).



4. Marquage du réglage

Ayant trouvé 'votre' température ambiante, vous pouvez mémoriser celle-ci. Le repère se trouvant sur la pastille de mémoire doit être tourné soit à gauche, soit à droite jusqu'à la position verticale. Après une modification du réglage, vous retrouvez ainsi facilement 'votre' température en tournant la poignée jusqu'à ce que le repère soit en position verticale.



5. Protection contre le gel

Etant absent pour une longue période il est recommandé - pour des raisons d'économies d'énergie - de régler le thermostat sur la position antigel ❄. Dans cette position, le thermostat ouvre automatiquement dès que la température ambinante tombe au dessous de 7°C, évitant le gel des tuyauteries et du radiateur. Evidemment, le chauffage ne doit pas être arrêté.



6. Fermeture permanente

Pour éviter de régler sur la position antigel par inattention, il faut dépasser une butée pour arriver à «0». Dans cette position, le robinet est fermé en permanence. Veillez tenir compte que dans ce cas, il n'y a plus de protection contre le gel et le radiateur peut donc geler.

7. Baisse nocturne

Dans le but d'économiser des frais d'énergie il est recommandé de baisser la température ambiante pendant la nuit. Le thermostat est à régler sur une position inférieure, par exemple sur 2 au lieu de 3. Si la température de départ est baissée pendant la nuit par une régulation centrale, le réglage des robinets thermostatiques ne doit pas être modifié.

8. Aération de la chambre

Pendant la période de chauffage, la fenêtre ne devrait être ouverte que pour une période courte. Avant l'ouverture de la fenêtre, régler le thermostat sur la position antigel. La fenêtre fermée, vous retrouvez facilement 'votre' température grâce à la pastille de mémoire (voir point 4).

9. Autres renseignements

Les robinets thermostatiques de radiateur sont des régulateurs de température fonctionnant sans énergie auxiliaire. Ils ouvrent et amènent de la chaleur si la température dans la pièce tombe au dessous de la valeur désirée. Ils ferment et arrêtent l'arrivée d'eau chaude si la température ambiante dépasse la valeur préréglée. Ils utilisent toute source de chaleur, par exemple les rayons du soleil, la chaleur dégagée par les appareils électriques, les personnes etc. Ne soyez donc pas perturbé si à cause de cela, le radiateur se refroidit temporairement. Les robinets thermostatiques ne doivent pas être fermés et ouverts continuellement, comme les robinets à réglage manuel. En cas d'une température trop élevée ou trop basse, une petite correction du réglage suffit en général.

10. Elimination

Lors de l'élimination du thermostat, celui-ci ne doit pas être détruit afin d'éviter un échappement du liquide contenu dans le bulbe. Les thermostats nécessitent un recyclage spécial! Les thermostats démontés/défectueux sont repris par le fabricant Oventrop et sont éliminés professionnellement.

11. Entretien en service

Les robinets thermostatiques OVENTROP ne nécessitent pas d'entretien. Pour des questions éventuelles, veuillez vous adresser à votre installateur.

